

<u>Art</u>	<u>der</u>	<u>Hinzuführung</u>
		Einsetzer Absetzer Schauenden
<u>zu</u>	<u>dem</u>	<u>Gott</u>
1.)		1.)
	Als	
		pt a1 no ma pl ps kt
	<u>δι-καιωθέντες</u>	
	(de facto) durch weg-als gebrannt Dargestelltworden(seiende)	
	(de facto) auf die Aufzeigung der Mißstandbeseitigung Hingewiesenworden(seiende)	
	(de facto) Gerechtmachtworden(seiende)	
	(de facto) <u>Gerechtfertigt</u> worden(seiende)	
		prp gn
<u>οὖν</u>		<u>ἐκ</u>
<u>daher</u>		<u>ausgrund</u>
		gn fe
		<u>πίστεως</u>
		Treue
		<u>Treueverbindung</u>
		Zutrauens
		Vertrauens
		Glaubens
		ak fe
	<u>εἰρήνην</u>	<u>ἔχωμεν</u> κ, A, B, C: 1 p pl pr kj
	Aneinanderknüpfung	<u>haben sollten wir</u>
	<u>Frieden</u>	
		prp ak
	<u>ἔχωμεν</u> [κ¹, B², R: 1 p pl pr]	<u>πρὸς</u>
	<u>haben wir</u>	<u>zu hin</u>
		ak ma
	<u>τὸν</u>	<u>θεὸν</u>
	<u>dem</u>	Einsetzer Absetzer Schauenden
		<u>Gott</u>
		prp gn
	<u>διὰ</u>	<u>τοῦ</u>
	<u>durch</u>	<u>den</u>
		gn ma
	<u>κυρίου</u>	<u>ἡμῶν</u>
	Geltenden,	unserer seits,
	<u>Herrn,</u>	unseren,
		gn ma
	<u>Ἰη-σοῦ</u>	<u>χριστοῦ</u>
den	Er macht Werden-bedeutet Rettung	den
	Er wird fortduerna-bedeutet Rettung	sich als Brauchbar Erweisenden
	werdenmachenden-Retrufer	Brauchbargemachten
	Werdenmachenden,-der Rettung ist,	Bedarfsgerechten
	<JHWH>,-der Rettung ist,	Gemilderten
	<JHWHs>-Retrufer	Gesalbten
	<u>Je-sus,</u>	Bestrichenen
	Jöho-schua	<u>Christus,</u>

¹aL, 1. Korrektor Codex Sinaiticus, 2. Korrektor Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
„haben wir Aneinanderknüpfung zu dem Gott hin durch ^d unseren Herrn Jesus Christus,“

<u>Art</u>
<u>der</u>
<u>Hinzuführung</u>
<u>zu</u>
<u>Gott</u>
Daher,
als
diejenigen,
die
(fortlaufend) ^{pt}
(de facto) ^a
ausgrund
der
Treueverbindung
auf
die
Aufzeigung
der
Mißstandbeseitigung
hingewiesen
worden
sind,
¹ solten
¹ wir
¹ Aneinanderknüpfung
¹ haben
¹ zu
¹ dem
¹ Gott
¹ hin
¹ durch
¹ unseren ^d Herrn
¹ Jesus
¹ Christus,

Jes 32.17
Jes 53.5
Joh 16.33
Röm 3.24-28
Gal 6.16
Eph 2.14
Kol 1.20
Apg 13.39

2.)	prp gn	2.)	pna gn ma
δὲ		οὗ	
durch		welchen	
καὶ		τὴν	
auch		die	
προσ-αγωγῆν	ak fe	ἔσχήκαμεν	1 p pl pe
Herzu-Führung		gehabt haben wir	
Führung ² -im Zugang ¹			
	κ, κ ¹ , C, R: prp dt	ἐν	κ ¹ , A: prp dt
[in]		[in]	
[infolge von]		[infolge von]	
	κ, κ ¹ , κ ² , A, C, R:	πίστει	dt fe
τῆ		Treue	
der		Treueverbindung	
dem		Zutrauen	
dem		Vertrauen	
dem		Glauben	
εἰς	prp ak	τὴν	
hinein in		die	
zu		der	
	κ, κ ¹ , κ ² , B, C, R: ak fe	ἡ	A: ak fe
[χαρίν]		[χαράν]	
[Befreudung]		[Freude],	
[Freudebereitung]			
[Gnade]			
[Gnadendarreichung]			
[Gunst]			
[Begünstigung]			
ταύτην	pna ak fe	ἐν	prp dt
diese,		in	
ἧ	pna dt fe	ἔστήκαμεν	1 p pl pe
welcher		Stand genommen haben wir	
		Bestand haben wir	
καὶ		καυχώμεθα	1 p pl pr md/ps
und		uns rühmen wir	
	1 p pl pr md/ps (Zustand)		1 p pl pr md/ps (Vorgang)
zum Rühmen veranlaßt sind wir		zum Rühmen veranlaßt werden wir	
ἐπ'	prp dt	ἐλπίδι	dt fe
aufgrund von		Erwartung	
		Hoffnung	
			prp gn
		{voraus}	
		{angesichts}	
τῆς	gn fe	δόξης	
der		bewiesenen und anerkannten guten Meinung	
		Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung	
		Herrlichkeit	
		Beherrlichung / Verherrlichung	
		Strahlkraft	
		{Möglichkeit der} Lichtabstrahlung	
		{Ausstattung miß} Lichtausstrahlung	
τοῦ	gn ma	θεοῦ	
des		Einsetzers	
		Absetzers	
		Schauenden	
		Gottes.	

¹ durch	Joh 10.9
¹ welchen	
¹ wir	
¹ auch	
¹ die	Eph 2.18 Heb 10.19
¹ Herzuführung	
¹ in	
¹ der	Eph 3.12 Heb 3.6
¹ Treueverbindung	
¹ hinein	
¹ in	
¹ die	
¹ diese	
¹ Gnade	
¹ gehabt	
¹ haben,	
in	
welcher	
wir	
Bestand	1 Petr 5.12
haben	
und	
wir	
aufgrund	
von	Röm 15.13 Gal 5.5
Erwartung	
{angesichts}	
der	
Bewährtheitsbestätigung	Kol 1.27 Tit 2.13
und	
Anerkennung	
des	
Gottes	
zum	
Rühmen	
veranlaßt	
werden.	
¹ aL,	
1. Korrektor Codex Sinaiticus	
schreibt:	
„durch	
welchen	
wir	
auch	
die	
Herzuführung	
in	
der	
Treueverbindung	
hinein	
in	
die	
diese	
Gnade	
gehabt	
haben,“	

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„durch welchen wir auch die Herzuführung
in Treueverbindung hinein die diese Freude gehabt haben,“
¹aL, Codex Vaticanus schreibt („der Treueverbindung“ fehlt):
„durch welchen wir auch die Herzuführung
hinein in die diese Gnade gehabt haben,“

3.)	οὐ	μόνον	3.) av
	Nicht	allein einzig nur	
	δέ	διε,	
	aber		
	ἀλλὰ	καί	
	etwas anderes ist bestimmt sondern	auch	
	[B]	κ. A. C. R: 1 p pl pr md/ps	
	[sind wir]	[καυχώμεθα] [uns rühmen wir]	
	1 p pl pr md/ps (Zustand)	1 p pl pr md/ps (Vorgang)	
	zum Rühmen veranlaßt sind wir	zum Rühmen veranlaßt werden wir	
	[B: pt pr no ma pl md/ps [καυχώμενοι] [uns Rühmende]	pt pr no mapl md/ps (Zustand) zum Rühmen Veranlaßtseiende]	
	pt pr no mapl md/ps (Vorgang)]	prp dt	
	zum Rühmen Veranlaßtwerdende]	ἐν in infolge von	
	ταῖς	θλίψεων	dt fe pl
	den	Drängnissen Bedrängnissen Drangsalen Zusammenpferchungen	
	als	εἰδότες Gewahrende Wahrnehmende,	pt def pe no ma pl
	ὅτι	ἡ	
	daß	die	
	no fe	ὑπο-μονήν	ak fe
	θλίψις Drängnis Bedrängnis Drangsal Zusammenpferchung	Unten-Bleiben unter dem Auferlegten-Bleiben unten-Ausharren unter dem Auferlegten-Ausharren Erdulden	
	κατ-εργάζεται	3 p pr md/ps	
	individuell von oben herab-wirkt es individuell allbezüglich-wirkt es individuell von oben herab-bewirkt es individuell allbezüglich-bewirkt es		
	zum von oben herab-Wirken veranlaßt ist es zum allbezüglich-Wirken veranlaßt ist es zum von oben herab-Bewirken veranlaßt ist es zum allbezüglich-Bewirken veranlaßt ist es	3 p pr md/ps (Zustand)	
	zum von oben herab-Wirken veranlaßt wird es zum allbezüglich-Wirken veranlaßt wird es zum von oben herab-Bewirken veranlaßt wird es zum allbezüglich-Bewirken veranlaßt wird es,	3 p pr md/ps (Vorgang)	

Nicht allein aber dies, ¹ sondern ¹ wir ¹ werden ¹ auch ¹ infolge ¹ von ¹ den ¹ Bedrängnissen ¹ zum ¹ Rühmen ¹ veranlaßt, indem wir (fortlaufend) ^{pt} wahrnehmen, daß die Bedrängnis individuell allbezüglich Bleiben unter dem Auferlegten bewirkt,	2 Kor 12.9 Php 2.17 Apg 5.41 1 Petr 4.13
¹ aL, Codex Vaticanus schreibt: „sondern wir sind solche, die auch infolge von den Bedrängnissen (fortlaufend) ^{pt} zum Rühmen veranlaßt werden,“	2 Kor 4.17 Heb 10.36 Jak 1.2,3+12

4.)		4.)
ἡ	δὲ	
das	aber	
ak fe	ak fe	
ὑπομονή	δοκιμήν	
Unten-Bleiben	<i>gute Meinung als bestätigt erachtet</i>	
unter dem Auferlegten-Bleiben	Bewährung	
unten-Ausharren	<i>bestandene Prüfung</i>	
unter dem Auferlegten-Ausharren		
Erdulden		
ἡ	δὲ	
die	aber	
no fe	ak fe	
δοκιμή	ἐλπίδα	
<i>gute Meinung als bestätigt erachtet</i>	Erwartung.	
Bewährung	Hoffnung	
<i>bestandene Prüfung</i>		
5.)		5.)
ἡ	δὲ	
Die	aber	
no fe		
ἐλπίς	οὐ	
Erwartung	nicht	
Hoffnung	<i>keiner</i>	
3 p pr		
κατ-αποχύνει		
<i>von oben herab- / allbezüglich- / jeweils- / in einer Beziehung-beschändet sie</i>		
<i>von oben herab- / allbezüglich- / jeweils- / in einer Beziehung-zu Schanden macht sie</i>		
<i>von oben herab- / allbezüglich- / jeweils- / in einer Beziehung-beschämt sie,</i>		
ὅτι	ἡ	
da	die	
no fe		
ἀγάπη	τοῦ	
befähigte richtige Wegführung	des	
Führungsberechtigung		
Liebe		
gn ma	3 p pe md/ps	
θεοῦ	ἐκ-κέχυται	
<i>Einsetzers</i>	<i>sich aus-gießen lassen hat sie</i>	
<i>Absetzers</i>		
<i>Schauenden</i>		
Gottes		
3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)	prp dt	
aus-gegossen worden ist sie	ἐν	
	in	
dt fe pl		
ταῖς	καρδίαις	
den	auch-Betränkten	
	auch-Begossenen	
	auch-Bewässerten	
	auch-Befruchteten	
	Herzen,	
κ: 2 p pl gn	κ*: A, B, C, R: 1 p pl gn	
ἡμῶν	ἡμῶν	
euren	[unseren],	
prp gn		
διὰ	den	
durch	die	
gn ne		
πνεύματος	den	
Geist,	die	
Atmung		
aj gn ne		
ἁγίου	τοῦ	
<i>zur Führung Geeigneten</i>	den	
<i>zur Führung Beauftragten,</i>		
Heiligen		
<i>zur Verfügung Stehenden</i>		
pt a1 gn ne ps kt	1 p pl dt	
δοθέντος	ἡμῖν	
(de facto) gegeben worden(seiend)en	uns.	

das	
unter	
dem	
Auferlegten	
Bleiben	2 Tim 2.12
aber	
Bewährung,	
die	
Bewährung	Php 1.20 2 Thes 2.16
aber	
Erwartung.	
Aber	
die	
Erwartung	Heb 6.18
beschämt	Ps 22.6 Php 1.20
in	
<i>keiner</i>	
Beziehung,	
da	
die	
<i>befähigte</i>	
<i>richtige</i>	
Wegführung*	1 Joh 2.5 1 Joh 4.7 2 Joh 6
des	
Gottes	
¹ in	
¹ euren ^d Herzen	Joh 17.26 2 Kor 1.22 Gal 4.6
durch	
den	*e Erkennbare Wortfamilie
zur	
Führung*	Eph 1.13 Tit 3.5
<i>beauftragten</i>	
Geist,	
den,	
der	
uns	
<i>(im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt}</i>	
gegeben	1 Joh 4.13
worden	
ist,	
ausgegossen	
worden	
ist.	

¹aL, 2. Kor. Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben: „in **unseren** ^d Herzen“

6.)	κ, A, C, R:	[B]	6.)
ἔτι	γάρ	ἐἶ	γέ
Noch	denn	[Ob	doch]
			no ma
der		χριστός	
		sich als Brauchbar Erweisende	
		Brauchbar gemachte	
		Bedarfs gerechten	
		Gemilderte	
		Gesalbte	
		Bestrichene	
		Christus,	
	prp gn		pt pr gn ma
durchweg	des	ὄντων	
während		seienden,	
voraus			
angesichts			
ausgrund			
	1 p pl gn		aj gn ma pl
ἡμῶν	des	ἀ-σθενῶν	
unsererseits		Kraft ² -losen ¹	
unseres,		Un-Gestählten	
		Schwachen,	
	prp ak		
ἔτι	κατὰ	εἰς	ἐν
noch	gemäß	einer	{bestimmten}
	ak ma	prp gn	aj gn ma pl
καιρὸν	ὑπὲρ	ἀ-σεβῶν	
Gelegenheit	für	Un-Ehrende	
Frist		Ehrfurchts ² -lose ¹	
Zeitspanne		Ruchlose	
	3 p a2 kt		[B]
ἀπ-έθανεν			
(de facto) weg-ertotete er.			[?]
(de facto) weg-zu Tode kam er			

¹aL, Codex Vaticanus schreibt:
 „Ob doch Christus (de facto)^a noch während unseres (fortlaufenden)^{pt} Schwachseins,
 noch gemäß einer {bestimmten} Zeitspanne für Ehrfurchtslose zu Tode kam?“

7.)	κ: av	κ ¹ , A, B, C, R: av	7.)
ἡμίση	ὑπὲρ	ἡμίση	
[Mühsam]	für	[Mit Mühe]	
		[Kaum]	
	prp gn		
γάρ	ὑπὲρ	εἰς	
denn	für	einen	
	aj gn ma	pna no ma	
δι-καίου	τις		
durchweg-Gebrannten o. Brennenden	irgend		
Aufzeigenden	jemand		
Gerechten			
Rechtgemäßen			
	3 p ft md (dp)		
ἀπο-θανεῖται			
selbst weg-ertoten {wollen} wird er			
selbst weg-zu Tode kommen {wollen} wird er,			
	prp gn		
{allein}	ὑπὲρ	γάρ	
{einzig}	für	denn	
{nur}			
	aj gn ma / ne		
τοῦ	ἀγαθοῦ		
den	zur Führung Befähigten		
das	zur Führung Befähigte		
den	Guten		
das	Gute		
	av	pna no ma	
τάχα	τις	καὶ	
vielleicht schnell	irgend	auch	
schleunig	jemand		
	3 p pr	if a2 kt	
τολμῶ	ἀπο-θανεῖν		
wagt er,	(de facto) weg-zu ertoten		
die Verwegenheit besitzt er	(de facto) weg-zu Tode zu kommen.		
sich erküht er			

¹ Denn
¹ Christus
¹ kam
¹ (de facto) ^a
¹ noch
¹ während
¹ unseres
¹ (fortlaufenden) ^{pt}
¹ Schwachseins,
¹ noch
¹ gemäß
¹ einer
¹ {bestimmten}
¹ Zeitspanne,
¹ für
¹ Ehrfurchtslose
¹ zu
¹ Tode.
Denn
¹ mühsam
wird
jemand
für
einen
Aufzeigenden
selbst
weg
zu
Tode
kommen
{wollen},
denn
{nur}
für
den
zur
Führung
Befähigten
wagt
jemand
auch
vielleicht
schnell
(de facto) ^a
weg
zu
Tode
zu
kommen.

Mat 20.28
 Mar 10.45
 1 Petr 3.18

Ps 49.8

Mat 12.35
 Joh 15.13

¹aL,
 1. Korrektor Codex Sinaiticus,
 Codex Alexandrinus,
 Codex Vaticanus,
 Codex Ephraemi
 und
 Textus Receptus
 schreiben:
 „mit Mühe“

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
 ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

8.)		8.)
	3 p pr	
συν-ίστησιν		
<i>Im Zusammenhang damit-als Tatbestand</i>	<i>erweist er</i>	
Empfiehl er		
Konstatiert er		
	ak fe	
δέ		τήν
aber		die
	3 p gn ma	ak fe
ἐ-αυτοῦ		ἀγάπην
seiner-selbst		befähigte richtige Wegführung
		Führungsberechtigung
		Liebe
	prp ak	1 p pl ak
εἰς		ἡμᾶς
hinein in		uns
^h in Richtung auf		
	κ, A, C, R:	no ma
ὁ		θεός
der		Einsetzer
		Absetzer
		Schauende
		GOTT,
		ἵνα
		in
		uns
		als
		Tatbestand,
		da,
		während
		unseres
		(fortlaufenden)^{pt}
		noch
		Verfehlereins,
		Christus
		(de facto)^a
		für
		uns
		weg
		zu
		Tode
		kam.

¹ <i>Im</i>	
¹ Zusammenhang	
¹ <i>damit</i>	
¹ <i>erweist</i>	
¹ <i>der</i>	
¹ GOTT	
¹ <i>die</i>	
¹ <i>befähigte</i>	
¹ <i>richtige</i>	
¹ <i>Wegführung</i>	Eph 2.4+5 1 Joh 4.10
¹ <i>seiner</i>	
¹ <i>selbst</i>	
^{1h} <i>in</i>	Joh 3.16 1 Joh 3.16
¹ <i>Richtung</i>	
¹ <i>auf</i>	
¹ <i>uns</i>	
¹ <i>als</i>	
¹ <i>Tatbestand,</i>	
<i>da,</i>	
<i>während</i>	
<i>unseres</i>	
<i>(fortlaufenden)^{pt}</i>	
<i>noch</i>	Jes 53.12
<i>Verfehlereins,</i>	
<i>Christus</i>	Röm 8.34 Röm 14.15 1 Kor 8.11 1 Thes 5.10 1 Petr 3.18
<i>(de facto)^a</i>	
<i>für</i>	
<i>uns</i>	
<i>weg</i>	
<i>zu</i>	
<i>Tode</i>	
<i>kam.</i>	

¹aL, **Codex Vaticanus** schreibt:
„Im Zusammenhang damit **erweist ER die befähigte richtige Wegführung seiner selbst**
^h**in Richtung auf uns als Tatbestand,**“

9.)	prp dt	9.)	aj dt ne		
		πολλῶ		In	
		<u>vielem</u>			
		οὖν	av kp		
		daher			
		μᾶλλον			
		<u>viel mehr</u>			
				als	
		δι-καιωθέντες	pt a1 no ma pl ps kt		
		(de facto) durch weg-als gebrannt Dargesteltworden(seiend)e			
		(de facto) auf die Aufzeigung der Mißstandbeseitigung Hingewiesenworden(seiend)e			
		(de facto) Gerechtmachtworden(seiend)e			
		(de facto) <u>Gerechtfertigtworden(seiend)e</u>			
		νῦν			
		<u>nun</u>			
		ἐν	prp dt		
		in			
		infolge von			
		τῷ			
		dem			
		αἵματι	dt ne		
		<u>Blut,</u>			
		αὐτοῦ	3 p gn ma		
		seinerseits,			
		seinem,			
		σωθησόμεθα	3 p pl ft ps		
		werden gerettet werden wir			
		δι'	prp gn		
		<u>durch</u>			
		αὐτοῦ	3 p gn ma		
		seiner			
		ihn			
		ἀπὸ	prp gn		
		weg von			
		τῆς	gn fe		
		dem			
		ὀργῆς			
		<u>Zorn.</u>			

In	
vielem	
daher,	Heb 9.14
viel	
mehr,	
als	
solche,	
die	
nun	
(de facto) ^a	
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}	
in	
seinem ^d Blut	Röm 3.24+25 1 Kor 11.25 Apg 13.39
auf	
die	
Aufzeigung	Gal 2.16
der	
Mißstandbeseitigung	
hingewiesen	
worden	
sind,	
werden	
wir	
durch	
ihn	
von	
dem	
Zorn	1 Thes 1.10 1 Thes 5.8+9
weg	
gerettet	
werden.	

10.)		10.)
εἰ	γάρ	
Wenn	denn	als
	aj no ma pl	pt pr no ma pl
ἐχ-θροὶ	ὄντες	
zu Tilgendes ² -Habende ¹	Seiende	
<u>Feinde</u>		
	κατ-ηλλάγημεν	1 p pl a1 ps kt
	(de facto) von oben herab-geändert wurden wir	
	(de facto) allbezüglich-geändert wurden wir	
	(de facto) gemäß-geändert wurden wir	
	(de facto) jeweils-geändert wurden wir	
	(de facto) entsprechend-geändert wurden wir	
	(de facto) von oben herab-ausgetauscht wurden wir	
	(de facto) allbezüglich-ausgetauscht wurden wir	
	(de facto) gemäß-ausgetauscht wurden wir	
	(de facto) jeweils-ausgetauscht wurden wir	
	(de facto) entsprechend-ausgetauscht wurden wir	
	(de facto) von oben herab-ausgewechselt wurden wir	
	(de facto) allbezüglich-ausgewechselt wurden wir	
	(de facto) gemäß-ausgewechselt wurden wir	
	(de facto) jeweils-ausgewechselt wurden wir	
	(de facto) entsprechend-ausgewechselt wurden wir	
	(de facto) versöhnt wurden wir	
	prp dt	dt ma
in	τῷ	θεῷ
infolge von	dem	Einsetzer
aufgrund von		Absetzer
mit		Schauenden
		<u>Gott</u>
	prp gn	gn ma
διὰ	τοῦ	θανάτου
durch	den	<u>Tod</u>
	gn ma	3 p gn ma
τοῦ	υἱοῦ	αὐτοῦ
des	<u>Sohnes,</u>	seinerseits
		seines,
	prp dt	aj dt ne
in	πολλῷ	μᾶλλον
	<u>vielen</u>	<u>viel mehr</u>
		als
	κατ-αλλαγέντες	pt a1 no ma pl ps kt
	(de facto) von oben herab-Geändertworden(seiend)e	
	(de facto) allbezüglich-Geändertworden(seiend)e	
	(de facto) gemäß-Geändertworden(seiend)e	
	(de facto) jeweils-Geändertworden(seiend)e	
	(de facto) entsprechend-Geändertworden(seiend)e	
	(de facto) von oben herab-Ausgetauschtworden(seiend)e	
	(de facto) allbezüglich-Ausgetauschtworden(seiend)e	
	(de facto) gemäß-Ausgetauschtworden(seiend)e	
	(de facto) jeweils-Ausgetauschtworden(seiend)e	
	(de facto) entsprechend-Ausgetauschtworden(seiend)e	
	(de facto) von oben herab-Ausgewechseltworden(seiend)e	
	(de facto) allbezüglich-Ausgewechseltworden(seiend)e	
	(de facto) gemäß-Ausgewechseltworden(seiend)e	
	(de facto) jeweils-Ausgewechseltworden(seiend)e	
	(de facto) entsprechend-Ausgewechseltworden(seiend)e	
	(de facto) Versöhntworden(seiend)e	
	3 p pl ft ps	prp dt
σωθησόμεθα	ἐν	
werden gerettet werden wir	in	
werden errettet werden wir	infolge von	
werden in das Heil gebracht werden wir		
werden in das Soziale geholfen werden wir		
	dt fe	3 p gn ma
τῆ	ζωῆ	αὐτοῦ
dem	<u>Leben,</u>	seinerseits
		seinem.

Denn	
wenn	
wir	
als	
zu	
Tilgendes	Röm 8.7
Habende	Kol 1.21
Seiende	
(de facto) ^a	
versöhnt	2 Kor 5.18
wurden	
mit	
dem	
Gott	
durch	
den	
Tod	
seines ^d Sohnes,	Röm 8.32
werden	
wir,	
nachdem	
wir	
(fortlaufend) ^{pt}	
(de facto) ^a	
versöhnt	
worden	
sind,	
in	
vielen	
viel	
mehr	
werden	
wir	
gerettet	Apg 15.11
werden	
infolge	
von	
seinem ^d Leben.	Kol 1.22 Heb 7.25

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
 ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

11.)	av	11.)	
οὐ	μόνον	δέ	
Nicht	allein einzig nur	aber	dies,
ἀλλὰ		καὶ	
etwas anderes ist bestimmt	sind wir	auch	dies,
sondern			
	pt pr no ma pl md/ps	pt pr no ma pl md/ps (Zustand)	
καυχώμεθα		zum Rühmen	Veranlaßtseiende
uns Rühmende			
	pt pr no ma pl md/ps (Vorgang)	prp dt	
zum Rühmen Veranlaßtwerdende		in	
		infolge von	
		aufgrund von	
	dt ma	prp gn	
τῷ	θεῷ	διὰ	
dem	Einsetzer Absetzer Schauenden GOTT	durch	(fortlaufend) ^{pt}
			zum
	gn ma	1 p pl gn	
τοῦ	κυρίου	ἡμῶν	
den	Geltenden Herrn,	unserer/seits unseren,	veranlaßt
			werden
	hebrÜ: gn ma	gn ma	infolge
den	Ἰησοῦ	den	von
	Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachenden-Retrufer Werdenmachenden,-der Rettung ist, <JHWH>,-der Rettung ist, <JHWHs>-Retrufer Je-sus, Jöho-schua	den	sich als Brauchbar Erweisenden Brauchbargemachten Bedarfsgerechten Gemilderten Gesalbten Bestrichenen Christus,
	prp gn	pna gn ma	
δι'	οὗ	νῦν	
durch	welchen	nun	
			ak fe
τὴν		κατ-αλλαγὴν	
die		von oben herab-Änderung	
die		allbezügliche-Änderung	
die		gemäßige-Änderung	
die		jeweilige-Änderung	
den		entsprechende-Änderung	
den		von oben herab-Austausch	
den		allbezüglicher-Austausch	
den		gemäßiger-Austausch	
den		jeweiliger-Austausch	
den		entsprechender-Austausch	
den		von oben herab-Wechsel	
den		allbezüglichen-Wechsel	
den		gemäßen-Wechsel	
den		jeweiligen-Wechsel	
den		entsprechenden-Wechsel	
die		Versöhnung	
			1 p pl a2 kt
	ἐλάβομεν		
	(de facto) genommen haben wir		
	(de facto) in Anspruch genommen haben wir.		
	(de facto) in Empfang genommen haben wir		
	(de facto) entgegengenommen haben wir		
	(de facto) ergriffen haben wir		

Nicht
 allein
 aber
 dies,
 sondern
 wir
 sind
 solche,
 die
 (fortlaufend)^{pt}
 zum
 Rühmen
 veranlaßt
 werden
 in
 folge
 von
 dem
 GOTT
 durch
 unseren ^d Herrn
 Jesus
 Christus,
 durch
 welchen
 wir
 nun
 die
 Versöhnung
 (de facto)^a
 in
 Anspruch
 genommen
 haben.

Hab 3.18
 1 Kor 1.31

2 Kor 5.19

Das	eine	durch	den	Einen
das	andere	durch	den	Anderen
12.)				12.)
διὰ		prp ak		τοῦτο
Wegen				dieses
		halb	Des,	
ὡς-περ		cj		δι'
wie-ebenso				durch
ἐνός		nu gn ma		ἀν-θρ-ώπου
einen				Hinauf-Gewandt-Eraugenden
einen				empor-ragend-Augenden
einen				Hinauf-Gedrehten
ein				Mannes-Auge
ein				Antlitz²-des Mannes¹
ein				Angesicht²-des Mannes¹
einen				Menschen,
ἡ		no fe		εἰς
das	ἀ-μαρτία			hinein in
die	nicht-Zeugnis Gebende			^hin Richtung auf
die	Verfehlung			^hin
die	Sünde			
τὸν		ak ma		εἰσ-ἦλθεν
den	κόσμον			(de facto) hinein-kam es
das	Schmuck			(de facto) hinein-kam sie,
die	Geschmückte			(de facto) hinein-kam sie
die	Welt			
den	Kosmos			
καί		prp gn		τῆς
und	διὰ			das
	durch			die
				die
ἀ-μαρτίας		gn fe		θάνατος
nicht-Zeugnis Gebende				der
Verfehlung	ὁ			Tod,
Sünde	das			Todeswesen
καί		av		εἰς
auch	οὕτως			hinein in
	auf diese Weise			^hin Richtung auf
	also			^hin
	so			^hzu
πάντας		aj ak ma pl		ἀν-θρ-ώπους
alle				Hinauf-Gewandt-Eraugenden
alle				empor-ragend-Augenden
alle				Hinauf-Gedrehten
allen				Männer-Augen
				Antlitze(n)²-der Männer¹
				Angesichter(n)²-der Männer¹
				Menschen
				Leute
ὁ		no ma		θάνατος
der				der
das				Tod
				Todeswesen
δι-ἦλθεν		3 p a2 dp kt		ἐφ'
(de facto) durch-kam er / es				aufgrund von
(de facto) hindurch-kam er / es,				
ᾧ		pna dt ma		πάντες
welchem				alle
ἡ-μαρτων		3 p pl a2 kt		
(de facto) nicht-Zeugnis gegeben haben sie				
(de facto) verfehlt haben sie				
(de facto) gesündigt haben sie				

Das eine
durch
den Einen
-
das andere
durch
den Anderen
Deshalb,
ebenso,
wie
durch
einen
Menschen
die Verfehlung
(de facto)^a
^hin
die Welt
hineinkam*
und
durch
die Verfehlung
der
Tod,
auf
diese
Weise
kam
(de facto)^a
auch
^hin
alle
Menschen
der Tod
hindurch,
aufgrund
von
welchem
sie
alle
(de facto)^a
verfehlt
haben.

1 Mos 3.6
1 Kor 15.21

1 Mos 2.17
Röm 6.23

*e:
Von
woanders
her

Ps 89.49

Jes 38.18
Heb 2.14

1 Mos 3.19
Jak 1.15

Röm 3.23

13.)	prp gn	13.)			
ἄχρι		γὰρ			
Bis zu		denn			
		dem der dem			
νόμου	gn ma	ἁ-μαρτία	no fe	ἦν	3 p ipe
Denken Bestimmenden Bestimmung		nicht-Zeugnis Gebendes		war es war sie war sie	
<u>Gesetz</u>		<u>Verfehlung</u> Sünde			
		{schon} {bereits}			
	prp dt		dt ma		
ἐν		κόσμῳ			
in		Schmuck Geschmückten Welt, <u>Kosmos</u>			
		dem dem der dem			
ἁ-μαρτία	no fe	δὲ	οὐκ		
nicht-Zeugnis Gebendes		aber	nicht		
<u>Verfehlung</u> Sünde					
	κ: 3 p ipe md/ps		3 p ipe md/ps (Vorgang)		
ἐν-ελογεῖτο		im-Wort bemessen wurde es]			
sich im-Wort bemessen ließ es		ein-gerechnet wurde es]			
sich ein-rechnen ließ es		in-Rechnung gestellt wurde es]			
sich in-Rechnung stellen ließ es		an-gerechnet wurde es]			
sich an-rechnen ließ es					
	κ': 3 p pr md/ps		3 p pr md/ps (Zustand)		
ἐλ-λογεῖται]		im-Wort bemessen ist es			
[sich im-Wort bemessen läßt es		ein-gerechnet ist es			
[sich ein-rechnen läßt es		in-Rechnung gestellt ist es			
[sich in-Rechnung stellen läßt es		an-gerechnet ist es			
[sich an-rechnen läßt es					
	3 p pr md/ps (Vorgang)]		ἐν-λογεῖται]		
im-Wort bemessen wird es]					
ein-gerechnet wird es]					
in-Rechnung gestellt wird es]					
an-gerechnet wird es]					
	[B, R: aS]		ἐλ-λογεῖται]		
ἐλ-λογεῖται]		[sich im-Wort bemessen lassen soll es			
		[sich ein-rechnen lassen soll es			
		[sich in-Rechnung stellen lassen soll es			
		[sich an-rechnen lassen soll es			
	3 p pr il md/ps (Zustand)		3 p pr il md/ps (Vorgang)		
im-Wort bemessen sein soll es		im-Wort bemessen soll es]			
ein-gerechnet sein soll es		ein-gerechnet werden soll es]			
in-Rechnung gestellt sein soll es		in-Rechnung gestellt werden soll es]			
an-gerechnet sein soll es		an-gerechnet werden soll es]			
	oder Variante 2: 3 p ipe md/ps		3 p ipe md/ps (Vorgang)]		
sich im-Wort bemessen ließ es		im-Wort bemessen wurde es]			
sich ein-rechnen ließ es		ein-gerechnet wurde es]			
sich in-Rechnung stellen ließ es		in-Rechnung gestellt wurde es]			
sich an-rechnen ließ es		an-gerechnet wurde es]			
	prp gn		μή		
voraus		des	nicht		
angesichts					
	pt pr gn ma		νόμου		gn ma
ἴστας		des	Denken Bestimmenden		
seienden		der	Bestimmung		
		des	<u>Gesetzes,</u>		

Denn
bis
zum
Gesetz
war
{schon}
Verfehlung
in
der
Welt,
¹ Verfehlung
¹ aber
¹ wurde
¹ nicht
¹ angerechnet,
angesichts
des
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
nicht
des
Gesetzeins,

Röm 4.15

¹ aL,
1. Korrektor Codex Sinaiticus,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Vaticanus
und
Textus Receptus
schreiben:
„Verfehlung
aber
wird
nicht
angerechnet,“
¹ aL,
Codex Alexandrinus
schreibt
entweder
als
Schreibvariante
die
gleiche
Übersetzung
oder:
„Verfehlung
aber
soll
nicht
angerechnet
werden!“,

14.)			14.)
	ἄλλ'		
	etwas anderes war bestimmt		
	jedoch		
			3 p a1 kt
	ἐβασίλευσεν		
	(de facto) als Voranschreitender Vollmacht ausübte er		
	(de facto) als Fortschritt Bestimmender Vollmacht ausübte er		
	(de facto) als Aufgestiegener Vollmacht ausübte er		
	(de facto) regentschaftliche Vollmacht ausübte er		
	(de facto) regierte er		
	(de facto) königliche Vollmacht ausübte er		
	(de facto) Basis gab er		
		no ma	prp gn
	ὁ	θάνατος	ἀπὸ
	der	Tod	von an
	das	Todeswesen	dem
			hebrÜ: gn ma
		'Α-δάμ	
	Ur-Gleichen / Ur-Verstiliten / Ur-Stillen / Ur-Blut		
	Aleph-Gleichen / Aleph ist verstilt / Aleph, ich bin verstilt / Aleph, ich bin still / Aleph-Blut		
	ich-blute		
	Roten		
	Menschen		
	A-dam		
			prp gn
		μέχρι	
	langend bis zu		
	langend bis		
			hebrÜ: gn ma
	dem	Μωϋσέως	καὶ
		Enttauchten	auch
		Moses	
			prp ak
	ἐπὶ	τοὺς	μὴ
	auf zu	die	nicht
			pt a1 ak ma pl kt
	ἀμαρτήσαντας		ἐπὶ
	(de facto) nicht-Zeugnisgebenhabenden		[auf]
	(de facto) Verfehlhabenden		[aufgrund von]
	(de facto) Gesündigthabenden		
			dt ne
	[ἐν]	τῷ	ὁμοιώματι
	[in]	der	Gleichheit
	[infolge von]	dem	Ähnlichgemachten
			gn fe
	τῆς	παραβάσεως	
	des	Daneben-Schreitens	des
		neben-dem Ziel Schreitens	
		Übertretens	
			hebrÜ: gn ma
		'Α-δάμ	
	Ur-Gleichen / Ur-Verstiliten / Ur-Stillen / Ur-Blut		
	Aleph-Gleichen / Aleph ist verstilt / Aleph, ich bin verstilt / Aleph, ich bin still / Aleph-Blut		
	ich-blute		
	Roten		
	Menschen		
	A-dam,		
			3 p pr
	ὅς	ἐστίν	
	welcher	ist er	ein
			no ma
	τύπος	τοῦ	μέλλοντος
	Geschlagender	des	sich Anschickenden
	einprägendes Vorbild		künftigen,
	Typ		sich im Begriff Befindenden

jedoch
übte
der
Tod
(de facto) ^a
von
dem
Adam
an
langend
bis
zu
dem
Moses
auch
auf
die
zu
königliche
Vollmacht
aus,
¹ die
¹ nicht
¹ auf
¹ der
¹ Gleichheit
¹ des
¹ Übertretens
¹ des
¹ Adam
¹ (de facto) ^a
¹ (fortlaufend) ^{pt}
¹ verfehlt
¹ hatten,
welcher
ein
Typ
des
(im weiteren Zeitverlauf) ^{pt}
künftigen
ist,

Heb 2.14+15

Jes 48.8

Hos 6.7

1 Kor 15.4-49

¹aL, Codex Vaticanus schreibt:
„die nicht in der Gleichheit des Übertretens des Adam (de facto)^a (fortlaufend)^{pt} verfehlt hatten,“

15.)		15.)	
ἀλλ'	οὐχ	ὡς	
<i>etwas anderes war bestimmt</i>	nicht	wie	
jedoch			
no ne		av	*, A, C, R
τὸ	παρά-πτωμα	οὕτως	καὶ
der	<u>Daneben-Fall</u>	<i>auf diese Weise</i>	auch
der	Fehltritt	also	
die	Kränkung	so	
no ne			
<i>ist es</i>	τὸ	χάρισμα	
<i>ist es</i>	das	Befreudende	:
<i>ist es</i>	das	Freudebereitende	
<i>ist sie</i>	die	<u>Gegnadete</u>	
<i>ist sie</i>	die	Gnadengabe	
<i>ist es</i>	das	begünstigende Gabe	
		Charisma	
prp dt			
εἰ	γάρ		τῷ
Wenn	denn	in	dem
		<i>infolge von</i>	dem
		<i>aufgrund von</i>	der
nu gn ma		gn ne	
τοῦ	ἑνός	παρα-πτώματι	οἱ
des	einen	<u>Daneben-Fall</u>	die
		Fehltritt	
		Kränkung	
aj no ma pl		3 p pl a2 kt	
πολλοὶ		ἀπ-έθανον	
vielen		<i>(de facto) weg-ertoteten sie</i>	
		<i>(de facto) weg-zu Tode kamen sie,</i>	

¹aL, **Codex Vaticanus** schreibt („auch“ fehlt)
 „jedoch nicht wie der Fehltritt *ist auf diese Weise die Gnadengabe.*“

¹ jedoch
¹ nicht
¹ wie
¹ der
¹ Fehltritt
¹ ist
¹ auf
¹ diese
¹ Weise
¹ auch
¹ die
¹ Gnadengabe:
Denn
wenn
in
dem
Fehltritt
des
einen
die
vielen
<i>(de facto)</i> ^a
weg
zu
Tode
kamen,

prp dt	
auf diese Weise also so	in
aj dt ne [A]	
πολλῶ <u>vielen</u>	[οὖν] <u>[daher]</u>
av kp	
μᾶλλον <u>viel mehr</u>	ἢ <u>die</u>
no fe	
χάρις Befreudung Freudebereitung <u>Gnade</u> Gunst Begünstigung	τοῦ <u>des</u>
gn ma	
θεοῦ Einsetzers Absetzers Schauenden <u>GOTTES</u>	καὶ <u>und</u>
no fe	
ἡ <u>das</u>	δω-ρεᾶ Gabe-Fließen <u>Geschenk</u>
prp dt	
ἐν <u>in</u>	der
dt fe dt ma	
χάριτι Befreudung Freudebereitung <u>Gnade</u> Gunst Begünstigung	τῇ <u>der</u>
gn ma nu gn ma	
τοῦ <u>des</u>	ἐνός <u>einen</u>
gn ma prp gn	
ἀν-θρ-ώπου Hinauf-Gewandt-Eraugenden empor-ragend-Augenden Hinauf-Gedrehten Mannes-Augen Antlitzes ² -des Mannes ¹ Angesichts ² -des Mannes ¹ <u>Menschen,</u>	{seitens}
hebrÜ: gn ma gn ma	
des Ἰη-σοῦ Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachenden-Rettrüfer Werdenmachenden,-der Rettung ist, <JHWH>,-der Rettung ist, <JHWHs>-Rettrüfer <u>Je-sus,</u> Jöho-schua	des χριστοῦ sich als Brauchbar Erweisenden Brauchbar gemachten Bedarfsgerechten Gemilderten Gesalbten Bestrichenen <u>Christus,</u>
prp ak	
εἰς hinein in ^h in Richtung auf	τοὺς <u>die</u>
aj ak ma pl 3 p a1 kt	
πολλοὺς <u>vielen,</u>	ἐπερίσσευσεν (de facto) <u>um und um hat es</u> (de facto) <u>über das Maß hinaus hat es</u> (de facto) <u>Überfluß hat es</u> (de facto) <u>Überströmendes hat es.</u>

¹ auf
¹ diese
¹ Weise
¹ hat
¹ (de facto) ^a
¹ in
¹ vielen
¹ viel
¹ mehr
¹ die
¹ Gnade
¹ des
¹ GOTTES
¹ und
¹ das
¹ Geschenk
¹ in
¹ der
¹ Gnade,
- der
des
einen
Menschen,
{seitens}
Jesu
Christi -,
^h in
Richtung
auf
die
vielen,
Überströmendes.
¹ aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„auf
diese
Weise
hat
daher
(de facto) ^a
in
vielen
viel
mehr
die
Gnade
des
GOTTES
und
das
Geschenk
in
der
Gnade,“

Heb 2.9
1 Tim 1.14

Joh 1.14
2 Kor 9.15

Jes 53.11

Mat 20.28
Mar 10.45
1 Tim 2.5
1 Petr 3.18

Joh 10.10
Röm 5.20

Röm 5.9

16.)			16.)
καί	οὐχ	ὡς	δι'
Und	nicht	wie	durch
Auch			
	nu gn ma		pt a1 gn ma kt
ἐνός		ἀ-μαρτήσαντος	
einen		(de facto) nicht-Zeugnis Gebenden	
		(de facto) Verfehlenden	
		(de facto) Sündigenden	
			no ne
ist er	τὸ	δώ-ρημα	
ist sie	der	Gabe-Fluß	
	die	Schenkung,	
			(de facto) ^a
			Verfehlthabenden
			die Schenkung,
			denn
			- das bleibt -
			das Urteil
			ist
			ausgrund
			von
			einem
			hinein
			in
			Verurteilung,
			aber
			die Gnadengabe
			ausgrund
			vieler
			Fehlritte
			hinein
			in
			Aufzeigungsgemäßes.
			Röm 6.23
			1 Kor 11.32
			Jes 44.22
			Jes 61.10
			Röm 4.25
17.)			17.)
εἰ	γὰρ		*, B, C, R: prp dt
Wenn	denn		in
			infolge von
			aufgrund von
			nu gn ma
τῷ	τοῦ	ἐνός	
dem	des	einen	
			nu dt ne]
[ἐν		ἐν]	
[in	dem	einen]	
[infolge von]			
			no ma
παρα-πτώματι	ὁ	θάνατος	
Daneben-Fall	der	Tod	
Fehltritt	das	Todeswesen	
Kränkung			3 p a1 kt
		ἐβασίλευσεν	
		(de facto) als Voranschreitender Vollmacht ausübt er	
		(de facto) als Fortschritt Bestimmender Vollmacht ausübt er	
		(de facto) als Aufgestiegener Vollmacht ausübt er	
		(de facto) regentschaftliche Vollmacht ausübt er	
		(de facto) regiert er	
		(de facto) königliche Vollmacht ausübt er	
		(de facto) Basis gibt er	
			nu gn ma
διὰ	τοῦ	ἐνός	
durch	den	einen,	

Und	nicht	ist	wie	durch	einen	(de facto) ^a	Verfehlthabenden	die Schenkung,	denn	- das bleibt -	das Urteil	ist	ausgrund	von	einem	hinein	in	Verurteilung,	aber	die Gnadengabe	ausgrund	vieler	Fehlritte	hinein	in	Aufzeigungsgemäßes.	¹ Denn	¹ wenn	¹ infolge	¹ von	¹ dem Fehltritt	¹ des	¹ einen	(de facto) ^a	der Tod	durch	den	einen	königliche	Vollmacht	ausübt,
-----	-------	-----	-----	-------	-------	-------------------------	------------------	----------------	------	----------------	------------	-----	----------	-----	-------	--------	----	---------------	------	----------------	----------	--------	-----------	--------	----	---------------------	-------------------	-------------------	----------------------	------------------	----------------------------	------------------	--------------------	-------------------------	---------	-------	-----	-------	------------	-----------	---------

1 Mos 2.17
1 Mos 3.17

Röm 6.23
1 Kor 11.32

Jes 44.22

Jes 61.10
Röm 4.25

Röm 5.12+14

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
„Denn wenn in Folge von dem einem Fehltritt“

prp dt			
in			
aj dt ne	av kp		
πολλῶ vielem	μᾶλλον viel mehr		
oi			
die			
die			
ak fe			
περισσεῖαν Um und um Übermaß Überfließen Überströmende	τῆς der		
gn fe			
χάριτος Befreudung Freudebereitung Gnade Gnadendarreichung Gunst Begünstigung	καὶ und		
κ, A, C, R:			
τῆς des	δω-ρεῖς Gabe-Fließen Geschenkes		
κ, A, B, R:			
τῆς des der des des der	δι-καιο-σύνης durchweg-Gebranntseins-insgesamt Gesamt ³ -Aufzeigung ¹⁺² Gesamt ³ -Gerechten ¹⁺² insgesamt ³ -Rechtmäßsein ¹⁺² Gerechtigkeit		
pt pr no ma pl			
λαμβάνοντες Nehmenden Annehmenden in Empfang Nehmenden Entgegennehmenden Ergreifenden	ἐν in		
dt fe			
dem	ζωῆ Leben		
3 p pl ft			
βασιλεύουσιν als Voranschreitende Vollmacht ausüben werden sie als Fortschritt Bestimmende Vollmacht ausüben werden sie als Aufgestiegene Vollmacht ausüben werden sie regentschaftliche Vollmacht ausüben werden sie regieren werden sie königliche Vollmacht ausüben werden sie Basis geben werden sie			
prp gn			
durch			
den			
nu gn ma			
prp gn			
einen,			
durch			
κ, A, C, R: hebrU: gn ma			
gn ma			
den	Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachenden-Retrufer Werdenmachenden,-der Rettung ist, <JHWH>,-der Rettung ist, <JHWHs>-Retrufer Je-sus, Jöho-schua B = 2	den	sich als Brauchbar Erweisenden Brauchbar gemachten Bedarfsgerechten Gemilderten Gesalbten Bestrichenen Christus. B = 1

¹ werden
¹ in
¹ vielem
¹ viel
¹ mehr
¹ das
¹ Überströmende
¹ der
¹ Gnade
¹ und
¹ des
¹ Geschenkes
¹ der
¹ Gesamtaufzeigung
¹ Annehmenden
¹ im
¹ Leben
¹ durch
¹ den
¹ einen
¹ königliche
¹ Vollmacht
¹ ausüben,
¹ durch
¹ Jesus
¹ Christus.

¹aL,
Codex Vaticanus
schreibt
(„des Geschenkes“
fehlt):
„werden
in
vielem
viel
mehr
das
Überströmende
der
Gnade
und
der
Gesamtaufzeigung
Annehmenden
im
Leben
durch
den
einen
königliche
Vollmacht
ausüben,
durch
Christus
Jesus.“

2 Kor 9.8

Röm 3.24

Apk 3.21

1 Petr 2.9
Apk 1.6
Apk 5.10
Apk 20.4

¹aL, Codex Ephraemi schreibt („der Gesamtaufzeigung“ fehlt):
„werden in vielem viel mehr das Überströmende der Gnade
und des Geschenkes Annehmenden im Leben durch den einen königliche Vollmacht ausüben,
durch Jesus Christus.“

18.)			18.)
	ἄρα	οὕν	ὡς
	Demnach	daher	wie
		gn ma / ne	gn ma
	ἐνός		ἀν-θρ-ώπου]
	eines		Hinauf-Gewandt-Eraugenden]
			empor-ragend-Augenden]
			Hinauf-Gedrehten]
			Mannes-Auge]
			Antlitz ² -des Mannes ¹]
			Angesicht ² -des Mannes ¹]
			[Menschen]
		gn ne	[κ: A, B, C, R: prp gn
	παρα-πτώματος		δι'
	Daneben-Fall		[durch
	Fehltritt		
	Kränkung		
	gn ma]	prp ak	aj ak ma pl
	ἐνός]	εἰς	πάντας
	einen]	hinein in	alle
		^h in Richtung auf	
		^h für	
		ak ma pl	prp ak
	ἀν-θρ-ώπους		εἰς
	Hinauf-Gewandt-Eraugenden		hinein in
	empor-ragend-Augenden		^h in Richtung auf
	Hinauf-Gedrehten		^h zu
	Männer-Augen		
	Antlitz ² -der Männer ¹		
	Angesichter ² -der Männer ¹		
	Menschen		
	Leute		
			ak ne
	das		κατά-κρμα
	das		Herab-Urteil
	dem		al/bezügliche-Urteil
			Herab-Gerichtsspruch
			al/bezüglichen-Gerichtsspruch
			Verurteilung
		av	prp gn
	gekomen ist es,	οὕτως	καὶ
		auf diese Weise	auch
		also	δι'
		so	durch
		nu gn ne	gn ne
	ἐνός		δι-καίωματος
	ein		durchweg-als gebrannt Gelten
			Aufzeigungsgemäßes,
			Rechtgemäßes
			Gerechtigkeit Ausführendes
		prp ak	aj ak ma pl
	kommt es	εἰς	πάντας
		hinein in	alle
		^h in Richtung auf	
		^h für	
		ak ma pl	prp ak
	ἀν-θρ-ώπους		εἰς
	Hinauf-Gewandt-Eraugenden		hinein in
	empor-ragend-Augenden		^h in Richtung auf
	Hinauf-Gedrehten		^h zu
	Männer-Augen		
	Antlitz ² -der Männer ¹		
	Angesichter ² -der Männer ¹		
	Menschen		
	Leute		
			ak fe
	die		δι-καίωσιν
	die		Darstellung als durchweg-gebrannt
	der		Mißstands-beseitigungsaufzeigung
			Rechtfertigung
			Gerechtfertigtsein
			gn fe
	damit		ζωής
	damit	des	Lebens.
	-		
	-		

Demnach	
daher,	
¹ wie	
¹ durch	
¹ eines	
¹ Menschen	
¹ Fehltritt	
¹ es	
¹ hfür	
¹ alle	
¹ Menschen	
¹ hzu	
¹ Verurteilung	
¹ gekommen	
¹ ist,	
also	
auch	
durch	
ein	
Aufzeigungsgemäßes,	
kommt	
es	
^h für	
alle	
Menschen	
^h zur	
Mißstands-beseitigungsaufzeigung,	
damit	
des	
Lebens.	
¹ aL,	
2. Korrektor Codex Sinaiticus,	
Codex Alexandrinus,	
Codex Vaticanus,	
Codex Ephraemi	
und	
Textus Receptus	
schreiben:	
„wie	
durch	
einen	
Fehltritt	
es	
^h für	
alle	
Menschen	
^h zur	
Verurteilung	
gekommen	
ist,“	

1 Kor 15.21+22

Röm 4.25

Joh 1.7
Kol 1.28
1 Tim 2.4

Joh 10.10
Röm 3.25
Gal 2.16

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

19.)		19.)	
	ωσ-περ	γάρ	διὰ
	Wie-ebenso	denn	durch
		gn fe	
	της	παρα-κοης	του
	das	Daneben-Hören	des
	das	neben-dem Gesagten Hören	
	das	Vorbei-Hören	
	das	Überhören	
	den	Ungehorsam	
		gn ma	
	ένος	άν-θρ-ώπου	
	einen	Hinauf-Gewandt-Eraugenden	
		empor-ragend-Augenden	
		Hinauf-Gedrehten	
		Mannes-Auge	
		Antlitz ² -des Mannes ¹	
		Angesicht ² -des Mannes ¹	
		Menschen	
		aj no ma pl	
	als	ά-μαρτωλοι	
		Un-Zeugenden	
		nicht-Zeugnis gebenden	
		Verfehler	
		Sünder	
		3 p pl a1 ps kt	
		κατ-εστάθησαν	
		(de facto) herab-beständig wurden sie	
		(de facto) von oben herab- o. allbezüglich- o. jeweils-in den Stand eingesetzt wurden sie	
		(de facto) von oben herab- o. allbezüglich- o. jeweils-in diesen Zustand versetzt wurden sie	
		aj no ma pl	
	οί	πολλοί	
	die	vielen,	
		av	
	ούτως	και	διὰ
	auf diese Weise	auch	durch
	also		
	so		
		gn fe	
	της	ύπ-ακοης	
	das	Unten-Hören	
	das	untergeordnete-Hören	
	das	daruntergestellte-Hören	
	den	aus Seiendem Gehorsam	
	den	wesenhaften Gehorsam	
	den	Gehorsam aus eigener Autorität	
	den	freiwilligen Gehorsam	
		nu gn ma	
	του	ένος	
	des	einen	
		aj no ma pl	
	als	δί-καιοι	
		durch weg-Gebrannte o. Brennende	
		Aufzeigende	
		Gerechte	
		Rechtgemäße	
		3 p pl ft ps	
		κατα-σταθήσονται	
		werden herab-beständig werden sie	
		werden von oben herab- o. allbezüglich- o. jeweils- in den Stand eingesetzt werden sie	
		werden von oben herab- o. allbezüglich- o. jeweils- in diesen Zustand versetzt werden sie	
		aj no ma pl	
	οί	πολλοί	
	die	vielen.	

Denn
ebenso,
wie
durch
den
Ungehorsam
des
einen
Menschen
die
vielen
(de facto)³
von
oben
herab
als
Verfehler
in
diesen
Zustand
versetzt
wurden,
auf
diese
Weise
werden
auch
durch
den
freiwilligen
Gehorsam
des
einen
die
vielen
von
oben
herab
als
Aufzeigende
in
diesen
Zustand
versetzt
werden.

Ps 51.5
Röm 5.12

Heb 5.8

Jes 53.11
2 Kor 5.21

Mat 24.47
Luk 12.44
Heb 2.7

20.)	no ma	20.)		
νόμος		δὲ	Gesetz	
Denken <i>Bestimmendes</i>		aber	aber	Röm 3.20 Heb 10.1
Bestimmung			ist	
Gesetz			(de facto) ^a	
			nebenbei	
			hereingekommen,	
			auf	
			daß	
			sich	
			(de facto) ^a	
			der	Röm 4.15 Gal 3.19+24
			Fehltritt	
			mehren	
			würde.	
			Wo	
			aber	
			sich	
			(de facto) ^a	
			die	Joh 15.22
			Verfehlung	
			gemehrt	
			hat,	
			ist	
			die	2 Kor 12.9 1 Tim 1.14
			Gnade	
			(de facto) ^a	
			noch	
			überfließender	
			gewachsen,	

21.)		21.)
ὡσαύτως		ὡσαύτως ¹
auf daß		ebenso ² -wie ¹
		3 p a1 kt
	ἐβασίλευσεν	
	(de facto) als Voranschreitende -s Vollmacht ausübt es / sie	
	(de facto) als Fortschritt Bestimmende -s Vollmacht ausübt es / sie	
	(de facto) als Aufgestiegene -s Vollmacht ausübt es / sie	
	(de facto) regentschaftliche Vollmacht ausübt es / sie	
	(de facto) regierte es / sie	
	(de facto) königliche Vollmacht ausübt es / sie	
	(de facto) Basis gibt es / sie	
	no fe	prp dt
ἡ	ἁ-μαρτία	ἐν
das	nicht-Zeugnis Gebende	in
die	Verfehlung	infolge von
die	Sünde	
	dt ma	av
τῷ	θανάτῳ	οὕτως
dem	Tod,	auf diese Weise
	Todeswesen	also
		so
		no fe
καὶ	ἡ	χάρις
auch	die	Befreudung
		Freudebereitung
		Gnade
		Gnadendarreichung
		Gunst
		Begünstigung
		3 p a1 kj kt
	βασιλεύση	
	(de facto) als Voranschreitende Vollmacht ausüben sollte / würde sie	
	(de facto) als Fortschritt Bestimmende Vollmacht ausüben sollte / würde sie	
	(de facto) als Aufgestiegene Vollmacht ausüben sollte / würde sie	
	(de facto) regentschaftliche Vollmacht ausüben sollte / würde sie	
	(definitiv) regieren sollte / würde sie	
	(de facto) königliche Vollmacht ausüben sollte / würde sie	
	(de facto) Basis geben sollte / würde sie	
	prp gn	gn fe
διὰ		δι-καλο-σύνης
<u>durch</u>		durchweg-Gebranntsein- insgesamt
		Gesamt³-Aufzeigung¹⁺²
		Gesamt³-Gerechtes¹⁺²
		insgesamt³-Rechtgemäßsein¹⁺²
		Gerechtigkeit
	prp ak	ak fe
εἰς		ζωῆν
hinein in		Leben,
^h in Richtung auf		
	aj ak fe	prp gn
αἰ-ώνιον		διὰ
gleiches-seins		<u>durch</u>
ursächliches-seins		
auf ^(unbestimmte) Zeit laufendes,		
ä-onisches		
	x, A, C, R: hebrÜ: gn ma	gn ma
den	Ἰη-σοῦ	den
Er macht Werden-bedeutet Rettung		sich als Brauchbar Erweisenden
Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung		Brauchbargemachten
werden machenden-Retrufer		Bedarfsgerechten
Werden machenden,-der Rettung ist,		Gemilderten
<JHWH>,- der Rettung ist,		Gesalbten
<JHWHs>- Retrufer		Bestrichenen
Je-sus,		Christus,
Jöho-schua		
B = 2		B = 1
	gn ma	1 p pl gn ma
τοῦ	κυρίου	ἡμῶν
den	Geltenden	unserseits.
	Herrn,	unseren.

auf	
daß	
ebenso,	
wie	
die	
Verfehlung	1 Kor 15.56
infolge	
von	
dem	
Tod	
(de facto) ^a	
königliche	
Vollmacht	
ausübt,	
auf	
diese	
Weise	
auch	
die	
Gnade	Joh 1.17 2 Kor 9.8
durch	
Gesamtaufzeigung	
(de facto) ^a	
königliche	
Vollmacht	
ausüben	
würde	
hinein	
in	
auf	
(unbestimmte)	
Zeit	Joh 3.16 Röm 6.23 1 Joh 4.9
laufendes	
Leben	
durch	
¹ Jesus	
¹ Christus,	
unseren ^d Herrn.	

¹aL, Codex Vaticanus schreibt (Wortreihenfolge):
„Christus Jesus“